

Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde
(Mayor's Office of Housing and Community Development)

Lungsod at County ng San Francisco

Edwin M. Lee
Mayor

Olson Lee
Direktor



**ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO
(SAN FRANCISCO AFFORDABLE HOUSING)
APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA
(RENTAL LOTTERY APPLICATION)**

ANG IYONG PANGALAN

ANG PETA SA NG IYONG KAPANGANAKAN

Pangalan

Gitnang Pangalan

Apelyido

mm/dd/yy

Address ng listahan kung saan ka nag-a-apply:
(KAILANGAN PARA SA LOTERYA)

Ilang tao ang
maninirahan sa iyong
yunit?

Magkano ang kabuuang kita ng sambahayan (bago ang
mga buwis) mula sa lahat ng pinagkukunan para sa bawat
tao sa iyong sambahayan?

Mayroon ka ba o may ibang miyembro ba ng sambahayan ang mayroong voucher ng pabahay o tulong na
salapi? Oo Wala

ANG ADDRESS NG IYONG TINITIRAHAN

Hindi namin tatanggapin ang PO box dito.

Numero Pangalan ng Kalye Uri ng Kalye Yunit
ng Kayle

Lungsod Estado Zip Code

**Ang IYONG ADDRESS PANG-KOREO - maaari kang
gumamit ng PO box (kung iba sa address ng tinitirahan)**

Numero Pangalan ng Kalye Uri ng Kalye Yunit
ng Kayle

Lungsod Estado Zip Code

ANG TELEPONO MO #

Bahay Trabaho Cell

ANG PANGALAWA MONG TELEPONO #

Bahay Trabaho Cell

ANG IYONG EMAIL

(iwanang blanko kung wala ka)

Area Code Numero ng Telepono

Area Code Numero ng Telepono

ANO ANG IYONG PANGUNAHING WIKA?

**ISANG TAO NA MATATAWAGAN NAMIN KUNG HINDI KA
NAMIN MAKONTAK? (opsyonal)**

NUMERO NG TELEPONO

Titulo Pangalan Apelyido

(Area Code) Numero ng Telepono

PAANO MONG KAKILALA ANG TAONG ITO?

Miyembro ng Pamilya Kaibigan Iba pa

Social Worker o Tagapayo ng Pabahay **PANGALAN NG AHENSYA:**

MAGPATULOY SA SUSUNOD NA PAHINA



IMPORMASYON NG APLIKANTE

Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde
Lungsod at County ng San Francisco

**ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO
APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA**

(ipinagpatuloy)

KASALUKUYANG SITWASYON NG PAMUMUHAY

Isipin ang tungkol sa nakalipas na 30 araw, ano ang pinakamagandang paglalarawan ng sitwasyon ng iyong pamumuhay?

Umuupa ako ng kuwarto, apartment, o bahay.
Kabilang dito ang pamumuhay sa isang tinutulungang yunit ng pabahay o SRO kung saan ay nagbabayad ka.
Magkano ang iyong upa kada buwan? \$ _____

Naninirahan ako sa isang bahay na pagmamamay-ari ko

Naninirahan ako sa isang bahay na pagmamamay-ari ng miyembro ng sambahayan, at hindi ako nagbabayad ng upa

Wala akong tahanan.
Kabilang ang paninirahan sa labas, o sa iyong sasakyan, o nanunuluyan sa isang kanlungan, o sa isang motel/hotel na binabayaran ng emergency voucher.

Mayroon akong isang lugar na matutuluyan, ngunit hindi ito permanente.
Kabilang ang panunuluyan sa mga kaibigan o pamilya, naninirahan sa isang motel/hotel, o naninirahan sa isang medikal o iba pang pasilidad, at iyong mga nakatanggap ng abiso ng pagpapaalis para sa kasalukuyan nilang tinitirahan.

Gaanong katagal ka nang nasa isang pansamantalang pabahay o walang tirahang sitwasyon? _____
Kailan yung huling pagkakataon na nagkaroon ka nang matatag, pangmatagalang sitwasyon ng pamumuhay (nakaraang 6 na buwan, nakaraang 2 taon, atbp.)?

IMPORMASYON NG MIYEMBRO NG SAMBAHAYAN

Sino pa ang maninirahan sa yunit kung saan ay nag-a-apply ka, kabilang ang mga menor-de-edad?

**LAHAT NG MIYEMBRO NG SAMBAHAYAN AY MAAARING PAGSAMAHIN SA IISANG
APLIKASYON LAMANG KADA LISTAHAN**

Kung lalabas na mahigit sa isang aplikasyon ang ginawa ng isang tao sa parehong listahan, sa parehong listahan, tatanggihan ang parehong aplikasyon

_____	_____	_____	_____
Pangalan	Gitnang Pangalan	Apelyido	Petsa ng Kapanganakan (mm/dd/yy)
_____	_____	_____	_____
Pangalan (mm/dd/yy)	Gitnang Pangalan	Apelyido	Petsa ng Kapanganakan
_____	_____	_____	_____
Pangalan (mm/dd/yy)	Gitnang Pangalan	Apelyido	Petsa ng Kapanganakan
_____	_____	_____	_____
Pangalan	Gitnang Pangalan	Apelyido	Petsa ng Kapanganakan (mm/dd/yy)

Kahit isang miyembro man lang ng aking sambahayan ay (kabilang ako) nagsilbi sa Militar ng U.S.

Kahit isang miyembro man lang ng aking sambahayan (kabilang ako) ay nangangailangan ng yunit na may mga tampok na ADA-Accessible

Kung natsekan, mangyaring tukuyin ang mga kinakailangang tampok at ipahiwatig ang kahinaan sa kadaliang pagkilos at/o kahinaan ng pandinig/paningin:



Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde
Lungsod at County ng San Francisco

ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO
APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA
(ipinagpatuloy)

Mayroon bang sinuman sa iyong sambahayan ang mayroon ng anuman sa mga sumusunod na preperensya? (tsekan ang lahat nang nalalapat)

Kung naniniwala ka na magiging karapat-dapat ang iyong sambahayan para sa alinman sa mga preperensya sa ibaba, mangyaring tsekan ang (mga) kahon at magsumite ng anumang pangsuportang dokumentasyon gaya nang itinuturo. *Kung hindi mapatutunayan ang pagiging karapat-dapat para sa isang preperensya o tinatanggap na dokumentasyon para patunayan ang pagkanararapat para sa isang preperensya ay hindi naisumite, hindi matatanggap ng iyong sambahayan ang preperensya kahit mo ipinahiwatig ang pagkanararapat (sa ibang pagkakaton ay hindi ka mapaparusahan).*

IMPORMASYON NG PREPERENSYA NG SAMBAHAYAN

Kahit isang miyembro man lang ng sambahayan ay dapat tumira sa San Francisco o magtrabaho sa San Francisco nang kahit 75% ng mga oras ng kanilang trabaho. Para patunayan ang pagkanararapat, ang isa sa mga nakalistang dokumento ay dapat maisumite kasama ng iyong aplikasyon:

Preperensyang Manirahan sa San Francisco

- Bill ng telepono (land line lamang)
- Bill ng cable o internet
- Bill ng gas
- Bill ng kuryente
- Bill ng basura
- Bill ng tubig
- Paystub (nakalista ang address ng bahay)
- Rekord ng mga pampublikong benepisyo
- Rekord ng paaralan

Magtrabaho sa San Francisco

- Paystub (ipinapakita ang address ng employer sa San Francisco)
- Sulat mula sa employer na pinapatunayan ang trabaho sa San Francisco na may kahit 75% ng mga oras ng pagtatrabaho sa Lungsod

Preperensyang Pabahay ng Naninirahang Magkakapitbahay

Lumalapat lamang ang preperensyang ito sa mga bagong proyekto.

Kahit papaano isa sa miyembro ng sambahayan ay dapat manirahan sa loob ng parehong Distrito Hinggil sa Supervisor o sa loob nang ½ milyang buffer ng proyekto kung saan ay nag-a-apply ka. Para patunayan ang pagkanararapat, ang isa sa sumusunod ay dapat maisumite kasama ng iyong aplikasyon:

- Bill ng telepono (land line lamang)
- Bill ng cable o internet
- Bill ng gas
- Bill ng kuryente
- Bill ng basura
- Bill ng tubig
- Paystub (nakalista ang address ng bahay)
- Rekord ng mga pampublikong benepisyo
- Rekord ng paaralan

Ano ang address ng miyembro ng sambahayan kung kanino lumalapat ang preperensyang ito?

SAN FRANCISCO

Lungsod

CA

Estado

Zip

Dapat ilista ng dokumentasyon ang pangalan ng miyembro ng sambahayan at ang kasalukuyang address at dapat **malagyan ng petsa sa loob nang 45 araw** sa petsa ng aplikasyon na ito.

Preperensyang Pabahay ng Napaalis na Nangungupahan

Kung may pinanghahawakan kang Displaced Tenant Housing Preference Certificate (DTHP). Ang mga may hawak ng DTHP Certificate ay mga taong napaalis alinman sa pamamagitan ng Ellis Act Eviction o Owner Move In Eviction noong 2010 o mas huli.

Pangalan ng Mayhawak ng DTHP Certificate:

Sertipikasyon ng Preperensya

Kung may pinanghahawakan kang Certificate of Preference (COP) mula sa dating San Francisco Redevelopment Agency. Ang mga may hawak ng COP ay pinaalis ng aksyon ng Ahensya na karaniwang sa panahon noong 1960s at 1970s.

Pangalan ng Mayhawak ng COP:

Kung hindi mo pa nabalitaan ang mga preperensyang ito, malamang na wala ka nito.
Mangyaring tumawag sa 415-701-5613 kung sa palagay mong magiging karapat-dapat ka para sa alinman.

MAPATULUY SA SUSUNOD NA PAHINA



Aplikasyon ng Loterya ng Abot-kayang Pagpapaupa ng Pabahay ng San Francisco
(San Francisco Affordable Housing Rental Lottery Application)

Pahina 3 ng 4

Tanggapan ng Pabahay at Pagpapaunlad ng Komunidad ng Alkalde
Lungsod at County ng San Francisco

ABOT-KAYANG PABAHAY NG SAN FRANCISCO
APLIKASYON NG LOTERYA NG PAGPAPAUPA
(ipinagpatuloy)

MGA TAKDA

MGA TAKDA

Ang aplikasyon na ito ay dapat pisikal na matanggap (sa pamamagitan ng koreo o personal) ayon sa takdang petsa ng listahan. Mangyaring tingnan ang website ng San Francisco Housing Portal (housing.sfgov.org) para sa mga deadline at lokasyon para maisumite ang aplikasyon. Kokontakin ang mga aplikante ayon sa ahenteng nagpapaupa sa ayos ng ranggo ng loterya at preperensya hanggang sa mapunan ang mga bakante.

Ang lahat ng impormasyon na iyong ibinigay ay patutunayan at kukumpiramahin ang iyong pagkanarapat. **Ang anumang mapanlinlang na mga pahayag ay magsasanhi sa iyong aplikasyon na maalis mula sa loterya. Maalis ka rin sa loterya kung hindi namin mapatutunayan ang preperensya ng loterya ng iyong pabahay. Kung lalabas na mahigit sa isang aplikasyon ang ginawa ng isang tao sa listahang ito.**

Kung mapipili ang iyong aplikasyon mula sa loterya, maging handa na magpuno nang mas detalyadong aplikasyon at magbigay ng mga kailangang pangsuportang dokumentasyon. Para sa higit na impormasyon, mangyaring kontakin nang direkta ang ari-arian gamit ang impormasyong pangkontak na nakapaskil sa anunsyo ng ari-arian.

Idinideklara ko na ang nabanggit ay totoo at tumpak, at tinatanggap ko na ang anumang materyal na mapanlinlang na pahayag o walang ingat na nagawa sa aplikasyon na ito ay magresulta sa pag-aalis mula sa loterya.

LAGDA

NAKA-PRINT NA PANGALAN

PETSA

Paano mong nabalitaan ang tungkol sa listahan?

- Pahayagan Website ng MOHCD Website ng Developer Flyer
 Alertong Email Kaibigan Tagapayo ng Pabahay Iba pa

Tulongan kaming tiyakin na natutugunan namin ang aming layunin para paglingkuran ang lahat ng tao

Ang mga opsyonal na katanungan na ito ay **hindi** makakaapekto sa iyong pagkanarapat para sa pabahay sa anumang paraan.

Ganap na tinatagong kumpidensyal ang iyong mga kasagutan.

Anong pinakamagandang naglalarawan sa iyong kasarian?

- Lalake Babae
 Gitnang Lalake Gitnang Babae
 Hindi nakalista – mangyaring tukuyin: _____
 Tinatanggihang ilahad

Mangyaring tsekan ang lahat nang nalalapat:

- Kinikilala bilang Tomboy/Bakla/Bisexual
 Nabubuhay nang may HIV/AIDS

Alin ang pinakamagandang naglalarawan sa iyong lahi? (pumili nang isa)

- Hispaniko/Latino Hindi Hispaniko/Latino

Alin ang pinakamagandang naglalarawan sa iyong lipi? (pumili nang isa)

- Amerikanong Indiyano/Katutubong Alaskan Amerikanong Indiyano/Katutubong Alaskan at Negro/Aprikano Amerikano
 Asyano Amerikanong Indiyano/Katutubong Alaskan at Puti
 Itim /Aprikano Amerikano Asyano at Puti
 Katutubong Hawayano/Iba pang Taga-islano Pasipiko Itim /Aprikano Amerikano at Puti
 Puti Iba pa/Maramihang lipi

